BAYERSYSTEM®

LADDER • LEITER • ÉCHELLE • DRABINA

The best Ladders for professionals

DRABINA DOMOWA ALUMINIOWA
ПОБУТОВА ДРАБИНА-СТРЕМ'ЯНКА АЛЮМІНІЄВА
ALUMINIUM HOUSEHOLD LADDER

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / ІНСТРУКЦІЯ ПО ЗАСТОСУВАННЮ / INSTRUCTION MANUAL

PL **WAŻNE - PRZED UŻYCIEM PROSZĘ DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ BEZPIECZEŃSTWA**

UK **ВАЖЛИВО - БУДЬ ЛАСКА, УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ**

EN **IMPORTANT - PLEASE READ THE SAFETY INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE**

Bezpieczeństwo i użytkowanie / Безпека та використання / Safety and usage



OSTRZEŻENIE: Ryzyko upadku z drabiny.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Ризик падіння з драбини.

WARNING: Risk of falling from the ladder.



Zapoznaj się z instrukcją.

Ознайомтеся з інструкцією.

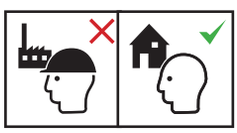
Read the manual.



Maksymalna liczba użytkowników na drabinie max. 1.

Максимальна кількість користувачів на драбині макс.1.

Maximum number of users on the ladder.



Drabina do użytku nieprofesjonalnego.

Драбина для непрофесійного використання.

Ladder class: non-professional.



Maksymalne obciążenie całej drabiny - 120 kg.

Максимальне навантаження всієї драбини - 120 кг.

Maximum load per ladder – 120 kg.



Nie używać drabiny na nierównych lub niestabilnych powierzchniach.

Не використовуйте драбину на нерівних або нестійких поверхнях.

Do not use the ladder on uneven or unstable surfaces.



Nie wychylać się.

Не перехиляйтеся.

Do not lean out.



Nie używać drabiny na zabrudzonych powierzchniach.

Не використовуйте драбину на забруднених поверхнях.

Do not use the ladder on dirty surfaces.



Sprawdzić drabinę po dostawie. Przed każdym użyciem sprawdzić wzrokowo czy drabina nie jest uszkodzona i czy można z niej bezpiecznie korzystać. Nie używać uszkodzonej drabiny.

Перевірте драбину після доставки. Візуально оглядайтедрабину перед кожним використанням, щоб переконатися, що вона не пошкоджена і безпечна у використанні. Не використовуйте пошкоджену драбину.

Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.



Nie wchodzić na drabinę i nie schodzić z niej tyłem.

Не піднімайтеся і не спускайтеся по драбині задом наперед.

Do not ascend or descend unless you are facing the ladder.



Podczas wchodzenia na drabinę i schodzenia z niej, utrzymywać pewny chwyt. Podczas wykonywania prac na drabinie trzymać się jej, a jeśli nie można – podjąć dodatkowe środki ostrożności.

Піднімаючись і спускаючись по драбині, міцно тримайтеся за неї. Працюючи на драбині, тримайтеся за неї або, якщо це неможливо, вживайте додаткових заходів обережності.

Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.



Unikać prac, które wymuszają boczne obciążenia drabiny, takich jak wiercenie w twardych materiałach.

Уникайте робіт, які спричиняють бічні навантаження на драбину, наприклад, свердління твердих матеріалів.

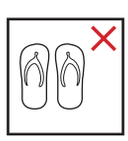
Avoid works that require side load on the ladder, such as drilling in hard materials.



Podczas korzystania z drabiny nie przenosić przedmiotów, które są ciężkie i trudne do złapania.

Під час використання драбини не переносьте важкі предмети, які важко втримати.

When using a ladder, do not carry objects that are heavy and difficult to grasp.



Podczas wchodzenia na drabinę nie nosić nieodpowiedniego obuwia.

Не носіть невідповідне взуття під час підйому по драбині.

Do not wear unsuitable footwear when climbing the ladder.



Nie korzystać z drabiny, jeżeli nie jest się odpowiednio sprawnym. Niektóre schorzenia lub leki, alkohol lub narkotyki mogą powodować, że korzystanie z drabiny będzie niebezpieczne.

Не використовуйте драбину, якщо ви не маєте відповідної фізичної підготовки. Певні медичні стани або ліки, алкоголь чи наркотики можуть зробити користування драбиною небезпечним.

Do not use a ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medications, alcohol or drugs may make it unsafe to use a ladder.

Bezpieczeństwo i użytkowanie / Безпека та використання / Safety and usage





Ostrzeżenie: zagrożenie elektryczne! Zidentyfikować wszelkie zagrożenia elektryczne w miejscu pracy, takie jak linie napowietrzne lub inne nieosłonięte sprzęty elektryczne i nie korzystać z drabiny w miejscach, gdzie występują zagrożenia elektryczne.

Увага: небезпека ураження електричним струмом Визначте всі джерела електричної небезпеки в робочій зоні, такі як повітряні лінії або інше відкрите електричне обладнання, і не використовуйте драбину в місцях, де існує небезпека ураження електричним струмом.

Warning: electricity hazard! Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur.



Nie używać drabiny jako podestu.

Не використовуйте драбину у якості платформи.

Do not use the ladder as a platform.



Nie schodzić z boku stojącej drabiny na inną powierzchnię.

Не ступайте з боку драбини, що стоїть, на іншу поверхню.

Do not step off the side of a standing ladder onto another surface.



Rozstawić drabinę całkowicie.

Розкладайте драбину повністю.

Spread the ladder completely.



Używać drabiny jedynie z zablokowanymi mechanizmami.

Використовуйте драбину тільки з зафіксованими механізмами.

Use the ladder with restraint devices engaged only.



Nie powinno się korzystać z drabin wolnostojących jak z drabin przystawnych, chyba że są do tego przystosowane.

Не використовуйте окремо стоячі драбини як приставні драбини, якщо вони не призначені для цього.

Free-standing ladders should not be used as straight ladders, unless they are adapted for that purpose.



Wszystkie powierzchnie poziome, które wyglądają jak podesty na drabinie, ale nie są przeznaczone do stania na nich, powinny być wyraźnie oznaczone.

Всі горизонтальні поверхні, які виглядають як платформи на драбині, але не призначені для того, щоб на них стояти, повинні бути чітко позначені.

All horizontal surfaces which seem like a platform on the ladder but are not designed to stand on them should be clearly marked.



Maksymalne obciążenie półki - 5kg.*

Максимальне навантаження на полицю - 5 кг.*

Maximum pressure per shelf - 5 kg.*

---

*Dotyczy modelu z półką

*Стосується моделі з полицею

*Applies to model with shelf

PL **WAŻNE - PRZED UŻYCIEM PROSZĘ DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ BEZPIECZEŃSTWA**

OGÓLNE WSKAZÓWKI

• Podczas korzystania z drabiny nie należy nosić kapci, butów na obcasie i chodaków; • Nie stać na drabinie przez długi czas bez regularnych przerw (zmęczenie jest czynnikiem ryzyka); • Zapobiegać uszkodzeniom drabiny podczas transportu, np. przez właściwe zamocowanie i upewnienie się, że jest umieszczona w sposób zapobiegający uszkodzeniom; • Upewnić się, że drabina jest odpowiednia do rodzaju wykonywanej pracy; • Unikać korzystania z drabiny, gdy jest ona zabrudzona np. mokrą farbą, błotem, olejem lub śniegiem; • Nie korzystać z drabiny na zewnątrz w niekorzystnych warunkach pogodowych, takich jak silny wiatr; • Przy użytku profesjonalnym przeprowadzić ocenę ryzyka zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju; • Podczas ustawiania drabiny, rozważyć ryzyko kolizji, np. z pieszymi, pojazdami czy drzwiami; • Gdzie to możliwe, zabezpieczyć drzwi (oprócz wyjść pożarowych) lub okna w obszarze roboczym; • Używać diabeł nieprzewodzących prądu elektrycznego w miejscach, w których występuje ryzyko porażenia prądem; • Nie modyfikować konstrukcji drabiny; • Nie przesuwać drabiny stojąc na niej • Nie zmieniać położenia drabiny od góry; • Korzystając z drabiny na zewnątrz zwroci uwagę na siłę wiatru.

PRZED UŻYCIEM (LISTA ELEMENTÓW DO SPRAWDZENIA)

Regularne kontrole powinny uwzględniać następujące elementy:

• Upewnić się, że nogi (podłużnice) nie są wygięte, odkształcone, skrócone, wyszczerbione, pęknięte, skorodowane czy sprochniałe; • Upewnić się, że nogi (podłużnice) są w dobrym stanie wokół punktów mocowania i innych elementów; • Upewnić się, że nie brakuje żadnych mocowań (zwykle nitów, wkrętów), nie są one poluzowane czy skorodowane; • Upewnić się, że nie brakuje żadnych szczebel/stopni, nie są one poluzowane nadmiernie zużyte skorodowane czy uszkodzone; • Upewnić się, że zawiasy pomiędzy przednią i tylną częścią nie są uszkodzone, poluzowane czy skorodowane; • Upewnić się, że blokada pozostaje w pozycji poziomej i nie brakuje tylnych i narożnych usztywnień. Nie są one wygięte, poluzowane, skorodowane czy uszkodzone; • Upewnić się, że na bramce znajdują się zaczepy szczebli. Nie są one zużytkowane, poluzowane czy skorodowane i są odpowiednio połączone ze szczeblami; • Upewnić się, że blokady znajdują się zaczepy prawidłowo pracują razem w miejscu łączenia; • Upewnić się, że nie brakuje żadnych stopkek, zaślepek na końcach drabiny. Nie są one poluzowane, nadmiernie zużytkowane, skorodowane czy uszkodzone; • Sprawdzić, czy cała drabina nie jest zanieczyszczona (np. brudem, błotem, farbą, olejem czy smarem); • Upewnić się, że zaczepy blokujące (jeżeli są zamocowane) nie są uszkodzone czy skorodowane i że działają poprawnie; • Upewnić się, że nie brakuje żadnych części czy elementów mocujących podestu (jeżeli jest zamocowany), podest nie jest uszkodzony ani skorodowany.

Nie korzystać z drabiny, jeżeli wynik kontroli dowolnego punktu z powyższej listy jest niezadowalający.

• Dodatkowo, w przypadku szczególnych rodzajów drabin, należy uwzględnić inne elementy wskazane przez producenta.

NAPRAWY, KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

• Naprawy i konserwacja powinny być wykonywane przez osoby kompetentne i zgodnie z zaleceniami producenta.

UWAGA: Osobą kompetentną jest osoba, która ma umiejętności niezbędne do przeprowadzenia naprawy lub konserwacji, np. uzyskane poprzez szkolenia zapewniane przez producenta.

• W celu naprawy lub wymiany części, np. stopek, skontaktować się z producentem lub dystrybutorem drabin; • Drabiny powinny być przechowywane zgodnie z instrukcjami producenta; • Drabiny wykonane z materiałów termoplastycznych, termoutwardzalnych i z tworzywa sztucznego wzmocnionego włóknem powinny być przechowywane w miejscu chronionym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych; • Drabiny wykonane z drewna powinny być przechowywane w suchym miejscu, nie powinny być pokryte nieprzeczystą farbą zapobiegającą przenikaniu pary wodnej.

PRZECHOWYWANIE

Ważne kwestie dotyczące przechowywania drabiny, która nie jest w użyciu powinny uwzględniać:

• Czy drabina przechowywana jest w miejscach, w których jej stan może szybko ulec pogorszeniu (np. ze względu na wilgoć, wysoką temperaturę i czynniki atmosferyczne)? • Czy drabina przechowywana jest w pozycji, w której nie będzie się zginąć (np. jest zawieszona za pomocą odpowiednich uchwytów na podłużnicach lub położona na płaskiej, czystej powierzchni)? • Czy drabina przechowywana w miejscu, gdzie jest zabezpieczona przed uszkodzeniem przez pojazdy, ciężkie przedmioty czy zanieczyszczenie? • Czy drabina przechowywana jest w miejscu, gdzie nie stwarza ryzyka potknięcia i nie jest przeszkodą? • Czy przechowywana drabina jest zabezpieczona w taki sposób, aby nie mogła być łatwo wykorzystana do celów przestępczych? • Jeżeli drabina jest zamocowana na stałe (np. na rusztowaniu), czy jest ona zabezpieczona przed wejściem przez osoby nieupoważnione (np. przez dzieci).

UK ВАЖЛИВО - БУДЬ ЛАСКА, УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

ЗАГАЛЬНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

• Під час користування драбиною не використовуйте тапочки, взуття на підборах або сабо; • Не стійте на драбині протягом тривалого часу без регулярних перерв (перевантаження є фактором ризику); • Запобігайте пошкодженню драбини під час транспортування, наприклад, належним чином закріпивши її та забезпечивши таке положення, щоб запобігти пошкодженню; • Переконайтеся, що драбина підходить для типу робіт, які будуть виконуватися; • Не використовуйте драбину, якщо вона забруднена, наприклад, мокрою фарбою, брудом, оливою або снігом; • Не використовуйте драбину на відкритому повітрі за несприятливих погодних умов, наприклад, при сильному вітрі; • Для професійного використання проведіть оцінку ризиків відповідно до чинних у вашій країні правил; • Встановлюючи драбину, враховуйте ризик зіткнення, наприклад, з пішоходами, транспортними засобами або дверима. Там, де це можливо, зафіксуйте двері (за винятком пожежних виходів) або вікна в робочій зоні; • Використовуйте неструмопровідні драбини в місцях, де існує ризик ураження електричним струмом; • Не змінюйте конструкцію драбини; • Не пересувайте драбину, стоячи на ній; • Не змінюйте положення драбини зверху; • При використанні драбини на відкритому повітрі звертайте увагу на силу вітру.

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ (ПЕРЕЛІК ЕЛЕМЕНТІВ ДЛЯ ПЕРЕВІРКИ)

Регулярна перевірка повинна складатися з наступного:

• Переконайтеся, що опори (стрингери) не зігнуті, не деформовані, не скручені, не сколоті, не потріскані, не піддані корозії і не прогнили; • Переконайтеся, чи опори (стрингери) в місцях з'єднання з іншими компонентами є в належному стані; • переконайтеся, що жодне кріплення (зазвичай заклепки, гвинти) не відсутнє, не послаблене та не піддане корозії; • переконайтеся, що жодні перекладини/опори не відсутні, не послаблені, не надмірно зношені, не піддаються корозії або не пошкоджені; • переконайтеся, що петлі між передньою та задньою секціями не пошкоджені, не послаблені та не піддаються корозії; • переконайтеся, що фіксуючий механізм залишається в горизонтальному положенні, а задні та кутові розпірки не відсутні, не зігнуті, не послаблені, не піддаються корозії та не пошкоджені; • переконайтеся, що кріплення для перекладин не відсутні, не зігнуті, не послаблені, не пошкоджені, не піддані корозії та належним чином з'єднані з перекладинами; • переконайтеся, що немає відсутніх, пошкоджених, послаблених або пошкоджених корозією напрямних наконечників і що вони належним чином з'єднані між собою в місці з'єднання; • переконайтеся, що на кінцях драбини немає відсутніх, послаблених, надмірно зношених, пошкоджених корозією або пошкоджених ніжок чи заглушок; • переконайтеся, що вся драбина не забруднена (наприклад, брудом, багнюкою, фарбою, мастилом або оливою); • переконайтеся, що стопорні гачки (якщо вони є) не пошкоджені та не піддаються корозії, а також функціонують належним чином; • переконайтеся, що жодні частини або кріплення платформи (якщо вони є) не відсутні, не пошкоджені і не піддаються корозії.

Не використовуйте драбину, якщо результат перевірки будь-якого пункту з наведеного вище переліку є незадовільним.

• Крім того, для конкретних типів драбин слід враховувати інші пункти, зазначені виробником.

РЕМОНТ, ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ

• Ремонт і технічне обслуговування повинні виконуватися компетентними особами відповідно до рекомендацій виробника.

ПРИМІТКА: Компетентна особа - це особа, яка має необхідні навички для виконання ремонту або технічного обслуговування, наприклад, отримані під час навчання, організованого виробником.

• З питань ремонту або заміни деталей, наприклад, ніжок, звертайтеся до виробника або дистриб'ютора драбини; • Драбини слід зберігати відповідно до інструкцій виробника; • Драбини, виготовлені з термопластичних, термореактивних і армованих волокнами пластмас, слід зберігати в місці, захищеному від прямих сонячних променів; • Драбини з дерева слід зберігати в сухому місці і не покривати непрозорою фарбою, що запобігає проникненню водяних парів.

ЗБЕРІГАННЯ

При зберіганні драбини (яка не використовується) слід враховувати наступні важливі моменти:

• Чи зберігається драбина в місцях, де її стан може швидко погіршитися (наприклад, під впливом вологи, тепла та атмосферних чинників)? • чи зберігається драбина в такому положенні, щоб вона не згиналася (наприклад, підвішена за допомогою відповідних кронштейнів до стрингерів або покладена на рівну, чисту поверхню)? • чи зберігається драбина в місці, захищеному від пошкодження транспортними засобами, важкими предметами або брудом? • чи зберігається драбина в місці, де вона не становить небезпеки спотикання або перешкод? • Чи закріплена драбина таким чином, щоб її не можна було легко використати у злочинних цілях? • Якщо драбина стаціонарно закріплена (наприклад, на риштуваннях), чи захищена вона від несанкціонованого доступу (наприклад, дітей).

EN IMPORTANT - PLEASE READ THE SAFETY INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE

GENERAL ADVICE

• When using the ladder, do not wear slippers, heeled shoes or clogs; • Do not stand on the ladder for a long time without regular breaks (tiredness is a risk factor); • Avoid damaging the ladder during transportation, e.g. by fastening it properly and making sure that it is placed so as to avoid damage; • Make sure that the ladder is suitable for the type of work; • Avoid using the ladder when it is soiled with e.g. wet paint, mud, oil or snow; • Do not use the ladder outdoors in adverse weather conditions, such as strong wind; • When using professionally, perform a risk assessment in compliance with the provisions applicable in the country of use; • When setting up the ladder, consider the risk of collision with, e.g. pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (apart from fire exits) or windows in the work area, where possible; • Use electrically non-conductive ladders in the places with the risk of electric shock; • Do not modify the ladder design; • Do not move the ladder while standing on it; • Do not change the position of the ladder from the top; • When using the ladder outdoors, care must be taken as to the wind strength.

BEFORE USE (LIST OF ITEMS TO BE CHECKED)

Regular checks should take into account the following items:

• Make sure that the legs (stringers) are not bent, deformed, twisted, chipped, cracked, corroded or decayed; • Make sure that the legs (stringers) are in good condition around the fixing points with other components; • Make sure that no fastenings are missing (usually rivets, screws), they are not loose or corroded; • Make sure that no rungs/steps are missing, they are not loose, excessively worn, corroded or damaged; • Make sure that the hinges between the front and rear part are not damaged, loose or corroded; • Make sure that the lock remains horizontal and no rear and corner stiffeners are missing, they are not bent, loose, corroded or damaged; • Make sure that no rung hooks are missing, they are not damaged, loose or corroded and they are properly connected with rungs; • Make sure that no guiding hooks are missing, they are not damaged, loose or corroded and that they properly work together at the joint; • Make sure that no feet caps on the ladder ends is missing; they're not loose excessively worn corroded or damaged; • Check whether entire ladder is free of impurities e.g. dirt, mud, paint, oil, grease; • Make sure that the lock hooks (if fitted) are not damaged or corroded and that they work properly; • Make sure that no fastening parts or elements are missing from the platform (if fitted), the platform is not damaged or corroded.

If any of the above checks is unsatisfactory, do not use the ladder.

• Additionally, in the case of special types of ladders, other elements indicated by the manufacturer must be taken into consideration.

REPAIRS, MAINTENANCE AND STORAGE

• Repairs and maintenance should be performed by competent persons and in accordance with the manufacturer's instructions.

NOTE: A competent person is someone who has the skills necessary to perform the repair or maintenance, e.g. obtained through training provided by the manufacturer.

• To repair or replace parts, e.g. feet, contact the ladder manufacturer or distributor; • Ladders should be stored in accordance with the manufacturer's instructions; • Ladders made of thermoplastic, thermosetting materials and fibre-reinforced plastic should be stored in a place protected from direct sunlight; • Ladders made of wood should be stored in a dry place and should not be covered with opaque paint to prevent water vapour penetration.

STORAGE

Important considerations for storing a ladder that is not in use should include:

• Whether the ladder is stored where it is likely to deteriorate quickly (e.g. due to dampness, heat and weather)? • Whether the ladder is stored in a position where it will not bend (e.g. is it hung with suitable brackets on the stringers or placed on a flat, clean surface)? • Whether the ladder is stored where it is protected from damage by vehicles, heavy objects or dirt? • Is the ladder stored where it does not present a tripping hazard or obstruction? • Is the stored ladder secured so that it cannot easily be used for criminal purposes If the ladder is permanently fixed (e.g. on a scaffold), is it secured to prevent unauthorised entry (e.g. by children).

BAYERSYSTEM®

LADDER • LEITER • ÉCHELLE • DRABINA

Metalkas S.A. Polska/Poland,
ul. Grottgera 4, 85-227 Bydgoszcz
tel. +48 52 372 27 47
fax +48 52 349 01 98
biuro@bayersystem.com

www.bayersystem.com